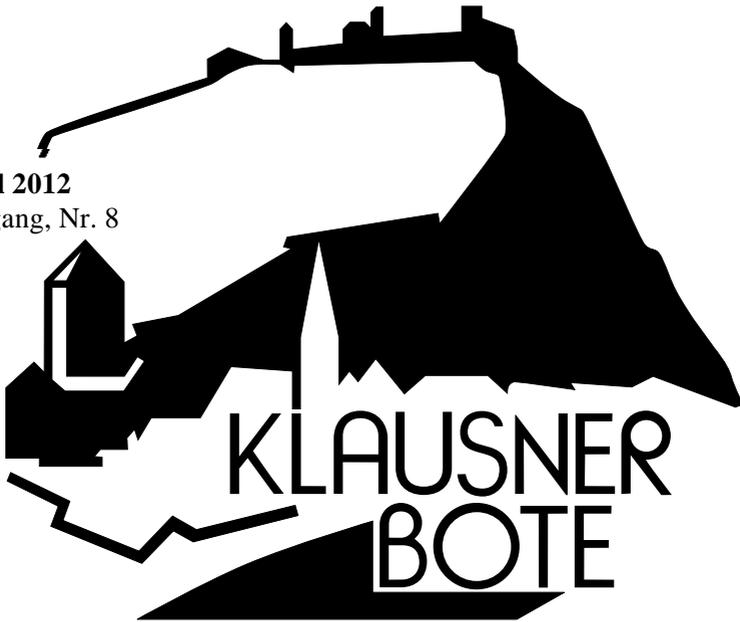




14. April 2012
28. Jahrgang, Nr. 8



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi./mer., 18.04.** Einladung zur Buchvorstellung/Nvit ala prejentazion di liber mit Rut Bernardi um 20.00 Uhr, Stadtbibliothek Klausen
- Sa./sab., 28.04.** Einweihung Kindergarten Klausen um 10.00 Uhr
Inaugurazione dell'asilo di Chiusa alle ore 10.00

Frühling lässt sein blaues Band

*Frühling lässt sein blaues Band
wieder flattern durch die Lüfte.
Süße, wohlbekannte Düfte
streifen ahnungsvoll das Land.*

*Veilchen träumen schon,
wollen balde kommen.
Horch, von fern ein leiser Harfenton.
Frühling, ja du bist's!
Dich hab ich vernommen!*

Eduard Mörike

Von Molino del Cao nach Spiazzo/Cerna und zurück
am Sonntag, den 22. April 2012

Über Affi und Fumane erreichen wir die Örtlichkeit **Molino del Cao (300 m)** am Eingang zur Schlucht „Progno del Breonio“. Hier trennen sich gleich die beiden Gruppen:

1. **Gemütliche Gruppe:** Durch die wildromantische Schlucht des Progno del Breonio wandern wir in einer knappen Stunde zunächst nur ganz leicht ansteigend bis zum Ende des Tales (ca. 1 Std). Nun steigen wir in einer ca. $\frac{3}{4}$ Stunde etwas anstrengender aus der Schlucht hinaus nach **Spiazzo**, um dann nach einer weiteren $\frac{3}{4}$ Stunde in gemütlicher Wanderung das kleine Dorf **Cerna** (750 m) zu erreichen. Dort treffen wir auf die stärkere Gruppe. Nach einer ausgiebigen Mittagsrast kehren wir auf dem Anstiegsweg zum Bus zurück.
2. **Stärkere Gruppe:** Der knapp zweistündige Anstieg über das **Val Sorda** erfolgt zum Teil über einen mit **Stahlseilen, Ketten und Steighilfen gesicherten Pfad**. An den abschnittsweise schmalen Wegstellen ist Trittsicherheit und Schwindelfreiheit erforderlich. Immer ist der Weg jedoch vorbildlich gesichert und ein Genuss für Wanderer, die abseits von normalen Steigen und Wegen einen kleinen „kick“ verspüren möchten. Vom Ausgang der Schlucht etwas unterhalb von **Mondrago** sind es noch ca. eine $\frac{3}{4}$ Stunde Anstieg bis nach **Cerna**. Dort treffen wir auf die gemütliche Gruppe. Nach einer ausgiebigen Mittagsrast kehren wir auf dem Anstiegsweg der gemütlichen Gruppe wieder zum Bus zurück.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am Sonntag, den 22. April 2012
Gesamtgezeit:	ca. 4,5 Stunden für beide Gruppen
Höhenunterschied:	ca. 450 hm im Auf- und Abstieg für beide Gruppen
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit
Schwierigkeitsgrad:	- Gemütliche Gruppe: Mittelschwere Wanderung - Stärkere Gruppe: Mittelschwere Wanderung mit

	ein paar anstrengenden Passagen im Anstieg die absolute Trittsicherheit und Schwindelfreiheit erfordern.	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 20. April 2012	
Tourenführer:	Ossi Deporta und Heidi Pfattner	
Ankunft:	gegen 18.30 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

Vorankündigung: Der AVS veranstaltet vom 25. Mai 2012 bis zum 29. Mai 2012 eine Frühlingsfahrt nach Zadar und den Inseln Pasman und Ugljan (Kroatien). Genauere Infos folgen im nächsten Klausner Bote.

NEU!

Elektro  OBERRAUCH

LICHTGALERIE

GARTENMÖBEL



Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr

Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



Kinderklettern in Laghel bei Arco am Sonntag, den 29. April 2012

Für alle Kinder ab vier/fünf Jahren, die gerne klettern und einen spannenden Tag mit ihren Eltern erleben möchten! Andreas Niederstätter, ein begeisterter und erfahrener Kletterer wird diesen Tag am Gardasee mit uns gestalten.

Wir fahren mit Privatautos nach Laghel, einem kleinen Ort ober Arco und wandern von dort ungefähr eine halbe Stunde bis zum Klettergarten "muro dell'asino". Andreas zeigt uns dort die wichtigsten Knoten, die wir zum Klettern brauchen, wie wir richtig sichern und schon kann's losgehen.

Die Kinder können jetzt in professioneller Begleitung und an echten Felsen klettern. Danach stärken wir uns mit einem Mittagessen aus dem Rucksack und verbringen den restlichen Nachmittag wieder mit Klettern, Balancieren auf der Slackline und Spielen mit dem Seil.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 29. April 2012 um 07.30 Uhr mit Privatautos
Gehzeit:	Ca. 30 Minuten zum Klettergarten
Ausrüstung:	Gute Schuhe zum Klettern, Kletterausrüstung (kann ausgeliehen werden). Essen und Trinken aus dem Rucksack. Bei der Anmeldung bekommt jede Familie eine Ausrüstungsliste mit!
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Kletterrouten für Kinder ab vier/fünf Jahren
Anmeldung:	Büro des Tourismusvereins Klausen bis Freitag, den 27. April 2012 Begrenzte Teilnehmerzahl!
Tourenführer:	Elisabeth von Lutz – Tel. 340 7067879 und Andreas Niederstätter
Rückkehr:	gegen 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Keine, da wir mit Privatautos fahren und Verpflegung aus dem Rucksack
Spesen pro Kind:	Euro 5,00

Auf schönes Wetter und eine zahlreiche Teilnahme freut sich Elisabeth von Lutz-Tourenführer

Die Teilnahme setzt eine AVS-Mitgliedschaft voraus!!

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Volleyball: Volleyballbegegnungen:

- Di., 17.04.** Damen 1. Division gegen *Sv Lana Raika*: **20.30 Uhr** in **Lana**
Fr., 27.04. Damen 1. Division gegen *Vt Salurn*: **20.00 Uhr** in **Salurn**

Mitteilung der Sektion Fussball:

Fussballbegegnungen:

- Fr., 13.04.** FKK Freizeit gegen *Runcadic Bar*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
Sa., 14.04. U8 VSS B gegen *Barbian I*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Natz weiss*: **15.00 Uhr** in **Natz**
C-Jugend gegen *Kaltern*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Junioren gegen *Barbian*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Welschnofen*: **16.00 Uhr** in **Welschnofen**
Altherren gegen *Sg Plose*: **19.00 Uhr** in **St. Andrä/Brixen**
- So., 15.04.** U15 VSS gegen *Ridnauntal*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Unterland Berg*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Teis/Villnöss*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 20.04.** D-Jugend gegen *Salurn*: **17.00 Uhr** in **Salurn**
FKK Freizeit gegen *Team 92 Schlern*: **20.30 Uhr** in **Seis/Laranz**
Altherren gegen *Vahrn*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 21.04.** U8 VSS A gegen *Sg Vahrn*: **14.30 Uhr** in **Vahrn**
U10 VSS gegen *Gröden Pumas*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
C-Jugend gegen *Fc Bozen 96*: **16.30 Uhr** in **Bozen/Resia A**
Junioren gegen *Natz*: **16.30 Uhr** in **Natz**
Damen gegen *Spinges*: **19.30 Uhr** in **Klausen**
- So., 22.04.** U15 VSS gegen *Jenesien*: **10.30 Uhr** in **Jenesien**
2.Amateurliga gegen *Branzoll*: **16.00 Uhr** in **Branzoll**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Weinstrasse Süd*: **16.00 Uhr** in **Margreid**
- Mo., 23.04.** 10 VSS gegen *Feldthurns*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Mi., 25.04. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bozner Fc*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 27.04.** U8 VSS A gegen *Gufidaun*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Vahrn*: **18.00 Uhr** in **Vahrn**
FKK Freizeit gegen *Tonig Bar*: **20.30 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Stocksport

1. Internationales „Gassl Turnier“ am 21.04.2012:

Liebe Bürger/innen der Gemeinde Klausen,
der Asv Klausen Sektion Stocksport freut sich mitteilen zu können, dass in der Altstadt von Klausen am **Samstag, den 21.04.2012** das *1. Internationale „Gassl Turnier“* ausgetragen wird.

Wann: am 21.04.2012 von 09.00 Uhr bis ca. 16.00 Uhr

Wo: in den Gassen und Straßen vom Kapuzinergarten bis zum Gasthof Klostersepp

Das Finale findet im Kapuzinergarten statt und für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Die Sektion Stocksport freut sich viele Zuschauer begrüßen zu können und lädt alle Interessierten herzlich ein.

Der Sektionsleiter Griesser Emil

Kindertenniskurs

Hallo Kinder,
wer von euch hat wieder Lust zum **Tennis spielen**? Die Kurse beginnen am **23.04.2012** (8 Einheiten zu je 6 Euro). Meldet euch **bis 16.04.2012** bei Sonja unter **349/5276676** an. Mitzubringen sind gute Laune und Spaß am Tennis spielen. Tennisschläger sind vorhanden.



Corso tennis per bambini

*Ciao bambini,
chi di voi ha voglia di giocare a tennis? I corsi iniziano il 23.04.2012 (8 volte a 6 euro l'ora). Iscrivetevi fino al 16.04.2012 da Sonja (tel. 349/5276676). Da portare: allegria e voglia di divertirsi. Le racchette sono a disposizione.*

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 17.04.2012, 24.04.2012 und am 08.05.2012**

Jugendbeirat Klausen - KREATIVWETTBEWERB!

Wir brauchen kreative Köpfe, die uns in unserem Projekt "Integration von Jugendlichen mit besonderen Fähigkeiten" weiterhelfen:

Unsere Idee - wird zum Projekt! Der Jugendbeirat Klausen möchte Jugendlichen mit besonderen Fähigkeiten mit ein paar Aktionen im Jahr schöne, aufregende Momente schenken - wo gemeinsam mit anderen Jugendlichen gebastelt, geratscht, gewandert usw. wird!

Das Projekt - erhält ein Logo! Gefragt sind kreative Köpfe, die uns helfen ein Logo für unser Projekt/Initiative zu designen. Freiwilliges Engagement, das hilft aufmerksam zu machen.

Das Logo - und die Vorgaben:

- jung, spritzig, bunt, kurz
- Kontaktförderung von Menschen mit besondere Fähigkeiten und anderen Jugendlichen
- einladend, aussagekräftig
- zusammen Aktionen starten
- deutsch/italienisch
- soll keine Jahreszahl enthalten

Dein Logo - für ein tolles Projekt! Schicke deine Idee/dein Logo (jpg-Format) an magdalena.klausen@jugenddienst.it DANKE – für Deine Hilfe!

Jugendtreff KAOS Klausen:

18.04.2012 Watten
20.04.2012 gemeinsames Kochen
25.04.2012 Brettspiele
27.04.2012 Freier Treff

Jugendraum Gufidaun:

24.04.2012 Freier Treff

Jugendraum Latzfons:

20.04.2012 Calcettoturnier
27.04.2012 Freier Treff

Jugendraum Verdings:

27.04.2012 Freier Treff

**Jugendwallfahrt nach Säben zum Thema Zeit am 27. April
Treffpunkt 19.30 Uhr vor der Pfarrkirche Klausen**

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona rende noto che a causa di problemi tecnici lo spettacolo teatrale "Oswald", previsto per sabato 14 aprile, è stata rimandato a data da definire.

In sostituzione
SABATO 14 APRILE 2012 ORE 20.30 SALA "A. DÜRER" di CHIUSA
verrà proiettato il film
"ALMANYA – LA MIA FAMIGLIA VA IN GERMANIA"

Di Yasemin Samdereli. Con Vedat Erincin, Fahri Ogün Yardim, Lilay Huser,
Demet Gül, Denis Moschitto.

Scusandoci per l'inconveniente *Vi aspettiamo numerosi!*

Ingresso libero Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale
alla cultura di lingua italiana.

ELKI KLAUSEN

Kreativprogramm für Erwachsene:

Wann: 19.04.2012, 16.30 Uhr

Was: Türkranz für den Frühling

Kreativprogramm für Kinder:

Wann: 20./27.04. 14.30 Uhr

Was: Häkelkurs für Kinder

Anmeldung jeweils unter Tel. 0472-845088

Kosten: Materialspesen

Spielgruppe Emmi Pikler immer mittwochs von 09.30 bis 10.45 Uhr

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

2012
20 JAHRE
ANNI



STADTMUSEUM KLAUSEN
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

ICH BIN ZEUGE_IO SONO TESTIMONIANZA
Foto-biographische Ausstellung zum Bombenanschlag
auf den Bahnhof von Bologna

am 2. August 1980

Mostra storico fotografica sulla strage alla stazione di Bologna
del 2 agosto 1980

Ausstellung_Mostra

HEINER GSCHWENDT

ein Blick in die Werkstätte_uno sguardo raccolto

Eröffnung_Inaugurazione

Freitag, 27. April_ venerdì 27 aprile ore 18.00 Uhr

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra* **28/4 - 9/6/2012**

Öffnungszeiten *Orari d'apertura*

Di-Sa *ma-sa, ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 2.6. geschlossen *do, lu e 2/6 chiuso*

Haus_Casa Heiner Gschwendt

So_do, ore 14-19 Uhr

Ausstellung aus dem Nachlass mit Schwerpunkt Klausen
Mostra antologica con opere dedicate a Chiusa ed altri motiv

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Die Grundschule Klausen arbeitet am Projekt „Die Schule blüht auf“, welches zum Jahresthema des Bildungsausschusses „Aufblühendes Klausen“ passt.

Am Freitag, 27. April 2012 und am Samstag, 28. April 2012 stellen die Grundschüler ihre Arbeiten im Grundschulgebäude aus.

Öffnungszeiten:

Freitag, 27. April 2012 von 10.35 Uhr bis 12.35 Uhr

Samstag, 28. April 2012 von 9.00 Uhr bis 12.35 Uhr

Alle sind herzlich eingeladen.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Buchvorstellung. Rut Bernardi stellt am **Mittwoch, 18. April, um 20.00 Uhr** in der Stadtbibliothek Klausen ihr Buch **Lirica y prosa da piz a cianton/Lyrik und Prosa kreuz und quer** vor.

Das Buch enthält eine Auswahl ihrer Werke der letzten 20 Jahre – **in deutscher Übersetzung.**

In der ladinischen Gegenwartsliteratur nimmt Rut Bernardi eine wichtige Stellung ein, nicht nur als Lyrikerin, Erzählerin, Dramatikerin und Übersetzerin, sondern auch als Wissenschaftlerin, die sich mit Kleinliteraturen und ihren Sprachproblemen beschäftigt. Ihre Texte sind von einem Leben in und zwischen den Sprachen beeinflusst. Sie stammt aus St. Ulrich in Gröden, hat Romanistik in Innsbruck studiert und wohnt in Klausen.

Sie erhielt Preise und Stipendien, u. a. das Jahresaufenthaltsstipendium des Österreichischen Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur (2003) und den Förderpreis Walther von der Vogelweide (2004). Zur Zeit arbeitet sie an

einem wissenschaftlichen Projekt der Freien Universität Bozen zur Erstellung einer ladinischen Literaturgeschichte.

Die Lesung findet in deutscher und ladinischer Sprache statt. Musikalische Einlagen mit Evelyn Dorigo. Alle sind herzlich eingeladen!

SVP KLAUSEN

SVP-Mitgliederversammlung

Am **Freitag, 27. April** findet um **20.00 Uhr** im **Dürersaal** die jährliche SVP-Mitgliederversammlung mit dem Thema „**Vollautonomie**“ mit **SVP-Sekretär Philipp Achammer** statt.

Um Südtirol politisch, kulturell, wirtschaftlich und sozial eine Weiterentwicklung zu ermöglichen, soll die Autonomie unseres Landes zu einer Vollautonomie ausgebaut werden. Philipp Achammer wird dieses Modell der Vollautonomie im Detail vorstellen.

Gleichzeitig finden auch die **Wahlen des neuen SVP-Ortsausschusses Klausen** statt. Alle SVP-Mitglieder erhalten dazu eine Liste der Kandidaten. Der ausgefüllte Wahlzettel kann entweder am **Sonntag, 22. April** im **Gasthof Nussbaumer** von **09.00 – 12.00 Uhr** abgegeben werden bzw. am Abend der Mitgliederversammlung am 27. April. Am Ende der Mitgliederversammlung wird das Ergebnis bekanntgegeben.

Alle SVP-Mitglieder und jene die es noch werden wollen, sind herzlichst eingeladen, sich persönlich zu informieren und aktiv mitzudiskutieren.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.svpklausen.org.

Werner Kusstatscher, Ortsobmann

FRÜHJAHRSSANGEBOT

bei Farben Messner, Spitalwiese 10 Klausen

20%

auf folgende Produkte:

- *Innendispersionsfarbe 2,5lt-5lt-12,5lt*
- *Innensilikatfarbe 5lt-15lt*
- *Eurotop Holzschutzmittel 0,75lt-2,5lt-5lt*
- *Eurotop Mittelschicht Holzlasur 0,75lt-2,5lt-5lt*
- *Papierklebestreifen für Innen*

Farben Messner Tel. 0472 847673 info@farben-messner.com

Die **Restmüllsammlung in Gufidaun und Latzfons** findet aufgrund des Feiertages am 25.04.2012 am **Donnerstag, 26.04.2012** statt.

Einweihung Kindergarten Klausen: Am **28. April 2012** findet um **10.00 Uhr** die Einweihungsfeier des neuen Kindergartens von Klausen mit Kindertagesstätte statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Inaugurazione dell'asilo di Chiusa: Il giorno 28 aprile 2012 alle ore 10.00 si terrà l'inaugurazione della nuova scuola d'infanzia di Chiusa con asilo nido. Tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

Die nächste **Sitzung der Baukommission** findet am **04.05.2012 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des **23.04.2012** mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

La prossima riunione della commissione edilizia si svolgerà il giorno 04.05.2012 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 23.04.2012 presso l'ufficio tecnico.

Öffentlicher Wettbewerb – Concorso pubblico

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und mündlicher Prüfung für die Besetzung einer Stelle als Spezialisierte/r Arbeiter/in – Gärtner/in mit den Aufgaben eines/r Recyclinghofleiters/in in der IV. Funktionsebene.

Die Bürgermeisterin gibt in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 136 vom 26.03.2012 bekannt, dass diese Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und mündlicher Prüfung zur Besetzung einer Stelle als

Spezialisierte/r Arbeiter/in mit den Aufgaben eines/r Recyclinghofleiters/in in der IV. Funktionsebene ausgeschrieben hat. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden;
- Zweisprachigkeitsnachweis "D"

Vertikale Mobilität:

- 4 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene
- Zweisprachigkeitsnachweis "D"

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 18. Mai 2012 bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen (Tel. 0472-858230) auf, wo auch weitere Auskünfte eingeholt werden können und ist auch auf der Internetseite www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar.

Concorso pubblico per titoli ed esame orale per la copertura di un posto di operaio/a specializzato/a – giardiniere/a con le mansioni di un/a responsabile del centro di riciclaggio nel IV. livello funzionale.

La signora Sindaco in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 136 dd. 26.03.2012 rende noto che l'amministrazione del Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esame per la copertura di un posto di

Operaio/a specializzato/a con le mansioni di responsabile del centro di riciclaggio

nella IV. qualifica funzionale. Il posto è riservato a concorrenti del gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

Requisiti di accesso:

- *Diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore*
- *Attestato di conoscenza delle due lingue "D"*

Mobilità verticale:

- *4 anni di servizio effettivo nella 3. qualifica funzionale*
- *Attestato di conoscenza delle due lingue "D"*

Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore 12.00 del 18 maggio 2012.

Il testo completo del bando è visibile presso l'ufficio del personale del Comune, dove verranno date anche ulteriori informazioni (tel. (0472-858230), nonché è anche disponibile sul sito internet www.comune.chiusa.bz.it

Einkommenssteuer – Wahl für die Zweckbestimmung von 5 Promille – Eine kleine Geste die Großes bewirkt

Auch für das Jahr 2012 ist es möglich, in der Einkommenserklärung (Mod. Cud, Mod. 730, Mod. Unico) der eigenen Wohnsitzgemeinde 5 Promille zuzuweisen, die zweckgebunden sind und sozialen Einrichtungen der Gemeinde (Altersheime, Unterstützung von Vereinen, Organisation von Tätigkeiten für Senioren und

Jugendlichen usw.) zugute kommen. Es genügt eine Unterschrift im Feld „Soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen“ auf dem der Einkommenserklärung beiliegenden Formular. Ihre Unterschrift kostet Sie nichts, aber Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag für die sozial Schwächeren in Ihrer Gemeinde!

Imposte sui redditi – Scelta della destinazione del 5 per mille

Un piccolo gesto che muove tanto

Anche nell'anno 2012 è possibile destinare i 5 per mille nella dichiarazione dei redditi al Suo comune di residenza per i servizi sociali (per il comune è obbligatorio passare questi 5 per mille a organizzazioni sociali). La Sua firma non costa niente e aiuta organizzazioni di attività per anziani e giovani, case di riposo, associazioni e tanto altro nel Suo comune di residenza. Basta fare una firma nel riquadro "Attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente" sul formulario allegato alla dichiarazione dei redditi (mod. Cud, mod. 730, mod. Unico).

Equal Pay Day

Der Gehaltsunterschied zwischen Frauen und Männern liegt in Südtirol laut einer kürzlich vom AFI vorgestellten Studie bei 17%. Dies entspricht dem europäischen Durchschnittswert. Um auf diese anhaltende Ungleichheit aufgrund des Geschlechts aufmerksam zu machen, haben der Landesbeirat für Chancengleichheit und das Frauenbüro die europaweite Initiative zum Equal Pay Day 2010 erstmals nach Südtirol geholt und führen sie heuer bereits zum 3. Mal durch. Die Idee des Equal Pay Day stammt ursprünglich aus den USA, wo ihn die amerikanischen Business and Professional Women bereits Mitte der Neunziger Jahre etablierten.

Symbol des „Tages der gerechten Entlohnung“ sind die roten Taschen, welche auf die roten Zahlen auf den Konten der Frauen hinweisen.

Die konkreten Ziele der Initiative sind:

- Die Debatte über Entgeltunterschiede zwischen Männern und Frauen beleben
- Das Bewusstsein für das Ausmaß und die Tragweite des Problems schärfen
- Sensibilisierung und Mobilisierung aller beteiligten Akteurinnen und Akteure

Der Beirat für Chancengleichheit der Stadtgemeinde Klausen beteiligt sich an der Initiative mit einem **Informationsstand am Freitag, 20. April 2012 zwischen 10.00 Uhr und 12.30 Uhr auf dem Tinneplatz in Klausen.**

VERSCHIEDENES

Am Samstag, 28. April 2012, findet um 20.30 Uhr in der Liebfrauenkirche auf Säben zum feierlichen Anlass der "60 Jahre Kammerchor Leonhard Lechner" ein Konzert statt. Die Kosten werden durch einen großzügigen

Sponsorbeitrag der Raiffeisenkasse Unteres Eisacktal und einen Beitrag der Gemeinde gedeckt. Somit können die freiwilligen Spenden für die Restaurierung der Pfarrkirche Klausen verwendet werden.

Der Chor und das Organisationskomitee freuen sich auf Ihre geschätzte Anwesenheit!

Bauernmarkt - *mercato dei contadini*

Ab dem 17.05.2012 wird in Klausen auf dem Tinneplatz wieder wöchentlich jeden Donnerstag von 8.00 bis 12.30 Uhr der Bauernmarkt abgehalten (bis zum 25.10.2012).

A partire dal 17.05.2012 in Piazza Tinne verrà organizzato di nuovo il mercato dei contadini dalle ore 08.00 alle ore 12.30 (fino al 25.10.2012).

Wallfahrt der Grödner Bevölkerung nach Säben Donnerstag, den 25. April 2012

Auch heuer pilgert die Bevölkerung aus dem Grödental nach Säben. In den letzten Jahren kamen mehr als 200 Pilger nach Klausen, die sich dort mit einem guten Mittagessen stärkten. Es ist eine lange Tradition, die immer mehr auch von den Jugendlichen aus Gröden wahrgenommen wird.

Schon um 04.00 Uhr morgens startet die Prozession in Wolkenstein. Sie macht erste Halt in St. Peter, wo gefrühstückt wird; dann geht es weiter Richtung Klausen, wo sie um 10.30 Uhr bei der Pfarrkirche ankommt. Um 11.15 Uhr findet der Wortgottesdienst in der Kreuzkirche auf Säben statt. Anschließend folgt der Abstieg nach Klausen, wo sich die Pilger mit einem reichhaltigen Mittagessen stärken werden.

Der Treffpunkt für die Rückkehr der Pilger nach Gröden ist dann wieder um 13.30 Uhr bei der Pfarrkirche von Klausen.

Klausen freut sich alle Teilnehmer und Teilnehmerinnen der Prozession zu begrüßen.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Erfahrene Mutter sucht Arbeit als Kindermädchen. Tel. 348-9973320
- Oberschüler sucht Arbeit über Sommermonate in Klausen und Umgebung. Tel. 345-4577176 oder 0472-844015
- 17-jähriger Junge sucht Arbeit über die Sommermonate. Tel. 331-8975420
- Einheimische Frau sucht für Montag oder Dienstag Vormittag Arbeit als Putzfrau. Tel. 340-3408332
- Familie mit Referenzen sucht 3-Zimmer-Wohnung im Raum Klausen zu mieten. Tel. 320-7772358
- Einheimische Frau sucht Arbeit für samstags als Putzfrau oder Zimmermädchen. Tel. 340-0788754

- Suche 2 bis 3 Mal die Woche eine zuverlässige tierliebe Person zur Betreuung meines kleinen Hundes. Nicht geeignet für Kleinkinder. Tel. 333-1218546*
- *Affittasi appartamento ammobiliato a persona con referenze nel centro storico di Chiusa composto da grande soggiorno, 2 camere da letto, cucina abitabile, bagno, 2 cantine e un balcone. Entrata indipendente e riscaldamento autonomo (Sel).*
Möblierte Wohnung im Zentrum von Klausen an Person mit Referenzen zu vermieten; großes Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Wohnküche, Bad, 2 Keller und 1 Balkon. Separater Eingang und autonome Heizung (Sel). Tel. 0471-266496 zu Essenszeiten/*ore pasti*
- 3-köpfige Familie mit Referenzen sucht Dreizimmerwohnung in Klausen zu mieten. Tel. 349-5175236
- Schöne möblierte Einzimmerwohnung mit Garage und 2 Balkonen in Klausen an Einheimische ab sofort zu vermieten. Tel. 329-3114990*

*bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Ab März 2012 ist im Sprengel Klausen-Umgebung der diensthabende Arzt **ausschließlich unter der neuen Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

Der Name des diensthabenden Arztes scheint nur noch intern auf.
Bereitschaftsdienste am 14.04., 15.04., 21.04., 22.04. 24.04., 25.04. und 28.04.

Dr. Josef Mulser ist vom 23. bis 27. April 2012 abwesend.

Vertretung: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Sprechstunde in Klausen: Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag 8.30 - 10.30

Dott. Josef Mulser è assente dal 23 fino al 27 aprile 2012.

Sostituzione: Dott.essa Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

Orario di ambulatorio a Chiusa: lunedì, martedì, giovedì e venerdì 8.30 - 10.30

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



14.04.-20.04. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

21.04.-27.04. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **28.04.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 23.04.2012** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 28.04.2012. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 23.04.2012 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind

Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT

Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO